

Stichwort	Seite	Mots-clé	Page
Ankerschrauben	44	<i>Accouplement à denture Lifelign</i>	128
Aufbau einer Rollenketten	2	<i>Accouplement à élastomère ECOflex</i>	123-125
Auslegung elastischer Wellenkupplungen	129-131	<i>Accouplement à élastomère PENCOflex</i>	125-127
Auslegung von Rollenkettenantrieben	8-20	<i>Accouplement à élastomère RexViva</i>	114-117
Ausrichtgeräte	152	<i>Accouplement à élastomère SUREflex</i>	119-121
Auswahlkriterien für die Zähnezahlen	6-7	<i>Accouplement à élastomère Wrapflex</i>	118
Befestigung von Flyerketten	49	<i>Accouplement à ressorts Steelflex</i>	122
Berechnung der Kettenlänge	18	<i>Accouplements</i>	113-136
Berechnung des Wellenabstandes	19	<i>Accouplements à chaîne</i>	134
Berechnungsbeispiel eines Kettentriebes	16	<i>Accouplements à soufflet métallique</i>	133
Bogenzahnkupplung Lifelign	128	<i>Accouplements de sécurité</i>	133
C-Profile für Gleitleisten	105	<i>Accouplements en matière composite à disques Addax</i>	132
Doppelkettenräder	70	<i>Acessoires</i>	99-112
Drahtförderbänder	143-144	<i>Bandes transporteuses en acier</i>	137-144
Einschweissnaben für Taper-Spannbuchsen	76	<i>Calcul de la longueur de la chaîne</i>	18
Elastische Wellenkupplung ECOflex	123-125	<i>Calcul de l'entreaxe</i>	19
Elastische Wellenkupplung PENCOflex	125-127	<i>Capotage Orange Peel</i>	121
Elastische Wellenkupplung RexViva	114-117	<i>Chaînes à brins multiples</i>	8
Elastische Wellenkupplung SUREflex	119-121	<i>Chaînes à charnières</i>	148
Elastische Wellenkupplung Wrapflex	118	<i>Chaînes à plaques coudées</i>	50
Endglieder	43	<i>Chaînes à rivets creux</i>	45
Flachführungen aus PE1000	102	<i>Chaînes à rouleaux à flexion latérale</i>	35
Flachriemenführungen aus PE1000	104	<i>Chaînes à rouleaux à long pas</i>	44
Flyerketten	47-49	<i>Chaînes à rouleaux avec attaches</i>	36-39
Förderketten	146	<i>Chaînes à rouleaux avec attaches spéciales</i>	43
Gitterkupplung Steelflex	122	<i>Chaînes à rouleaux avec axes allongés</i>	40
Gleitleisten für Scharnierbandketten	104	<i>Chaînes à rouleaux avec plaques droites</i>	32
Gummiketten (Gummiraupen)	150	<i>Chaînes à rouleaux avec profil de caoutchouc vulcanisé</i>	41
Hohlbolzenketten	45	<i>Chaînes à rouleaux de manutention</i>	42
Hydro-flow hydrodynamische Kupplung	132	<i>Chaînes à rouleaux de précision</i>	24-28
Keilriemenführungen aus PE1000	102-103	<i>Chaînes à rouleaux de précision inoxydables</i>	29
Kettenführungen aus PE1000 (Polizene1000)	100-105	<i>Chaînes à rouleaux de précision nickelées</i>	28
Kettenkupplungen	134	<i>Chaînes à rouleaux pour charges avec à-coups importants et levage</i>	50
Kettenräder für Paar- bzw. Gruppenlauf	10	<i>Chaînes à rouleaux pour machines agricoles</i>	46
Kettenräder für Rollenketten	51-75	<i>Chaînes à rouleaux sans entretien REXATHLETIC</i>	33
Kettenräder für Scharnierplattenbänder	142	<i>Chaînes à rouleaux sans entretien REXCARBON</i>	34-35
Kettenräder mit Taper-Spannbuchsen	72-75	<i>Chaînes à rouleaux, tableau synoptique</i>	21-23
Kettenräder rostfrei	69	<i>Chaînes de manutention</i>	146
Kettenschmierstoffe und Schmierstoffspender	112	<i>Chaînes en inox résistantes à la rouille et aux acides</i>	
Kettenspanner	107-108	<i>REXPLUS</i>	30-31
Kettenspanner ROLL-RING	109-110	<i>Chaînes Flyer</i>	47-49
Kettenspanner TENDOMATIC	110	<i>Chaînes pour transporteurs d'accumulation</i>	41
Kettenwerkzeuge	111	<i>Chasse-rivets</i>	111
Kinematik des Kettentriebes	3-7	<i>Chenilles en caoutchouc</i>	150
Kohlenstofffaser Lamellenkupplung Addax	132	<i>Conditions de vente et de livraison</i>	155-158
Kombinations-Mitnehmerketten	42	<i>Construction de la transmission par chaîne</i>	11
Konstruktion des Kettentriebes	11	<i>Construction d'une chaîne à rouleaux</i>	2
Kupplungen	113-136	<i>Convoyeurs à charnières</i>	138-142
Landmaschinen-Rollenketten	46	<i>Courroies dentées</i>	147
Langgliedrige Rollenketten	44	<i>Cremallières</i>	82
Lebensdauer der Kette	17	<i>Critères de sélection pour les nombres de dents</i>	6-7
Leistungsdiagramm für Rollenketten	12	<i>Diagramme de puissance pour chaînes à rouleaux</i>	12
Linearsysteme	149	<i>Différence de longueur admissible pour chaînes à rouleaux</i>	9
Mattenketten	148	<i>Durée de vie de la chaîne</i>	17
Mehrstrangkettens	8	<i>Effet polygonal</i>	5
Messgeräte	152	<i>Elongation permise pour chaînes à rouleaux</i>	9
Metallbalgkupplungen	133		
Metallförderbänder	137-144		

Stichwort	Seite	Mots-clé	Page
Mitnehmer-Rollenketten	36-39	Embrayages	133
Modulflex Lamellenkupplung	132	ntrainements à sens unique	133
Montagespanner	112	Equipement d'alignement	152
Nietentreiber	111	Equipement de mesure	152
Polygoneffekt	5	Etoile des rapports d'engrenage	20
Präzisions-Rollenketten	24-28	Exemple de calcul d'une transmission par chaîne	16
Präzisions-Rollenketten rostfrei	29	Fixations de chaînes Flyer	49
Präzisions-Rollenketten vernickelt	28	Gamme de livraison ultérieure	145-152
Richtungsweisende Kupplungen	133	Gamme ultérieure des accouplements	133
Riementchnik	151	Glissières pour chaînes à charnières	104
Rollenketten für schwere Antriebe und Hubzwecke	50	Graissage des chaînes	7/12-14
Rollenketten mit aufvulkanisiertem Gummiprofil	41	Guidages linéaires	149
Rollenketten mit geraden Laschen	32	Guides à profil plat en PE1000	102
Rollenketten mit Sondermitnehmern	43	Guides à profil rond en PE500	102
Rollenketten mit verlängerten Bolzen	40	Guides en PE1000 pour courroies plates	104
Rollenketten wartungsarm REXATHLETIC	33	Guides en PE1000 pour courroies rondes	103
Rollenketten wartungsfrei REXCARBON	34-35	Guides en PE1000 pour courroies trapézoïdales	102-103
Rollenketten, Übersicht	21-23	Guides-chaînes en PE1000 (Polizene1000)	100-105
Rost- und säurebeständige Edelstahlketten		Hydro-flow coupleur hydrodynamique	132
REXPLUS	30-31	Informations techniques pour éléments	
Rotaryketten	50	d'assemblage	97-98
Rundführungen aus PE500	102	Informations techniques pour roues à chaînes	71
Rundriemenführungen aus PE1000	103	La distribution de tension par le diamètre d'arbre	97
Schaltbare Kupplungen	133	La technologie de la transmission	1-20
Scharnierbandketten	148	Limiteurs de couple à friction Flex-Tork	135-136
Scharnierplattenbänder	138-142	Lubrifiants de chaîne et distributeurs de lubrifiant	112
Schmierung von Rollenketten	7/12-14	Maillon d'extrémité	43
Schutzvorrichtung Orange Peel	121	Manchons de serrage CONFIX	83-98
Seitenbogen-Rollenketten	35	Matériaux	82
Sicherheitskupplungen	133	Modulflex accouplement à disques	132
Spannarne für Spannräder	106	Moyeux à souder pour moyeu amovible	76
Spannräder für Rollenketten	106	Moyeux amovibles	76-78
Spannsätze CONFIX	83-98	Outils pour chaînes	111
Spannungsverteilung über Wellenquerschnitt	97	Pignons appariés et/ou montés en groupe	10
Stauförderketten	41	Profil d'engrenage	71
Stirnräder	78-81	Profilés C pour glissières	105
Taper-Spannbuchsen	76-78	Roue de renvoi	49
Technik des Kettentriebes	1-20	Roues à chaînes à deux couronnes dentées	70
Technische Information Kettenräder	71	Roues à chaînes à moyeu amovible	72-75
Technische Information Spannsätze	97-98	Roues à chaînes inoxydables	69
Thomas Lamellenkupplung	132	Roues à chaînes pour chaînes à rouleaux	51-75
Tragrollen	151	Roues cylindriques	78-81
Überlast-Rutschnaben Flex-Tork	135-136	Roues dentées pour convoyeurs à charnières	142
Übersetzungsstern	20	Roues tendeurs pour chaînes à rouleaux	106
Umlenkrad	49	Rouleaux transporteurs	151
Verkaufs- und Lieferbedingungen	155-158	Sélection des accouplements à élastomère	129-131
Weiteres Kupplungsprogramm	133	Sélection des transmissions par chaînes	8-20
Weiteres Lieferprogramm	145-152	Supports pour roues tendeurs	106
Werkstoffe	82	Tapis modulaires	148
Zahnlückenprofil	71	Tapis transporteurs à fil	143-144
Zahnriemensysteme	147	Technique de courroies	151
Zahnstangen	82	Technologie de la transmission par chaînes	3-7
Zubehör	99-112	Tendeur de montage	112
Zulässige Längenabweichung für Rollenketten	9	Tendeurs de chaîne ROLL-RING	109-110
Zulässige Verschleisslängung für Rollenketten	9	Tendeurs de chaînes	107-108
		Tendeurs de chaînes TENDOMATIC	110
		Thomas accouplement à disques	132
		Vis d'ancrage	44

# ALLGEMEINE VERKAUFS- UND LIEFERBEDINGUNGEN CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE ET DE LIVRAISON

## 1 ALLGEMEINES

### 1.1 Kataloge, Preislisten, Offerten

Sämtliche Angebote schriftlicher, telefonischer oder mündlicher Art, sowie Angebote in Katalogen und Preislisten erfolgen unverbindlich und können von uns ohne vorherige Ankündigung geändert werden. Insbesondere behalten wir uns das Recht vor, nach Bedarf jederzeit Preisänderungen vorzunehmen.

Enthalten unsere Offerten keine ausdrücklichen Bindefristen, sind sie in Bezug auf Preis und Lieferfrist für uns freibleibend.

### 1.2 Zeitpunkt des Vertragsabschlusses und Vertragsumfang

Ein Auftrag ist erst dann erteilt, wenn er von uns schriftlich bestätigt worden ist. Für den Vertragsinhalt ist ausschliesslich unsere schriftliche Auftragsbestätigung massgebend. Wir sind nicht verpflichtet, die bestellte Ware sofort einzudecken oder vor dem Liefertermin bereitzuhalten.

## 2 LIEFERUNG

### 2.1 Lieferfrist

Die Lieferfrist beginnt, sobald der Vertrag abgeschlossen ist, sämtliche behördlichen Formalitäten wie Einfuhr-, Ausfuhr-, Transit- und Zahlungsbewilligungen eingeholt, die bei der Bestellung zu erbringenden Zahlungen und allfälligen Sicherheiten geleistet sowie die wesentlichen technischen Punkte bereinigt worden sind. Die Lieferfrist ist eingehalten, wenn bis zu ihrem Ablauf die Versandbereitschaftsmeldung an den Besteller abgesandt worden ist. Die Einhaltung der Lieferfrist setzt die Erfüllung der Vertragspflichten durch den Besteller voraus.

### 2.2 Die Lieferfrist verlängert sich angemessen:

- wenn uns die für die Erfüllung des Auftrages notwendigen Angaben nicht rechtzeitig zugehen, weitere technische Abklärungen notwendig werden und durch den Käufer nachträglich Änderungen vorgenommen werden, die eine Verzögerung der Lieferung oder Leistung verursachen;
- wenn unvorhergesehene Hindernisse auftreten, die wir nicht abwenden können, ungeachtet ob sie bei uns, beim Käufer oder einem Dritten entstehen. Solche Hindernisse sind beispielsweise Epidemien, Boykotte, Aussperrungen oder Arbeitsaufstände, erhebliche Betriebsstörungen sowie Mobilmachung, Naturereignisse und andere Fälle höherer Gewalt. Ferner die verspätete Zulieferung von Rohmaterialien, Halb- und Fertigfabrikaten, Ausschusswerden von wichtigen Werkstücken oder behördlichen Massnahmen.

### 2.3 Lieferverzug

Die durch uns nicht eingehaltene Lieferfrist berechtigt den Käufer nur zum Rücktritt, wenn die Lieferung auch nach Ablauf einer uns schriftlich angesetzten Nachfrist nicht erfolgt ist. Jeder Schadenersatzanspruch des Käufers, wegen verspäteter Lieferung, Nichtlieferung oder Rücktritt, ist im Rahmen des gesetzlich Zulässigen wegbedungen. Tritt der Käufer wegen Lieferverzug vom Vertrag zurück, sind wir berechtigt, die entstandenen Aufwendungen in Rechnung zu stellen.

### 2.4 Verzug des Käufers

Ist der Käufer mit der Erfüllung seiner Vertragspflichten in Verzug, insbesondere wenn er die vereinbarten Zahlungsbedingungen nicht einhält, steht uns nebst den gesetzlichen Möglichkeiten das Recht zu, die Lieferung aus anderen bereits abgeschlossenen Verträgen zurückzubehalten oder von diesen Verträgen zurückzutreten und Schadenersatz zu verlangen.

### 2.5 Unter- / Überlieferung, Mengentoleranz

Für Sonderanfertigungen behalten wir uns das Recht vor, Mehr- oder Mindermengen von bis zu  $\pm 5\%$  des erteilten Auftragsumfanges zu liefern.

## 1 GENERALITES

### 1.1 Catalogues, listes de prix, offres

Toutes les offres par écrit, téléphone ou oralement, ainsi les offres figurantes dans les catalogues et les listes de prix se font sans engagement et sous réserve de changements de notre part sans avis préalable. Nous nous réservons notamment le droit de changer le prix à tout moment si cela s'avère nécessaire. Lorsque nos offres ne contiennent aucune clause expresse de délai d'option, nous nous réservons le libre maniement des prix et délais de livraison.

### 1.2 Moment de la conclusion du contrat et contenu du contrat

Une commande n'est passée qu'au moment où nous la confirmons par écrit. Le contenu du contrat se règle exclusivement sur notre confirmation de commande écrite. Il n'y a aucune obligation d'approvisionnement ou d'avoir en stock la marchandise commandée avant la date de livraison.

## 2 LIVRAISON

### 2.1 Délai de livraison

Le délai de livraison commence à courir dès que le contrat est conclu, que toutes les formalités telles que licences d'importation et d'exportation, permis de transit et de paiement ont été demandées aux autorités compétentes, lorsque les paiements et éventuelles cautions nécessaires lors de la passation de commande se sont effectuées et que le règlement des principaux points techniques a eu lieu. Le délai de livraison est respecté si, avant son expiration, nous avons envoyé au client un avis signalant que la marchandise est prête à être expédiée. Nous ne respectons le délai de livraison que si le client s'est acquitté de ses obligations contractuelles.

### 2.2 Le délai de livraison se proroge de manière appropriée:

- si les informations indispensables pour l'exécution de l'ordre ne nous parviennent pas à temps, ou si des clarifications techniques supplémentaires s'avèrent nécessaires ou que le client a fait des modifications par la suite causant ainsi le retard de la livraison ou de la prestation;
- si des difficultés imprévisibles se présentent que nous ne pouvons pas détourner, sans égard au fait qu'elles soient survenues en nos locaux ou en ceux du client ou bien en ceux d'un tiers. Sont considérées comme telles difficultés, entre autres, épidémies, boycottage, lock-out ou émeute, sérieux troubles d'exploitation, mobilisation, forces de la nature et autres cas de force majeure; de plus, retard de livraison de matières premières, de produits finis ou semi-finis, altération de pièces essentielles causée durant le procédé de fabrication, ou mesures prises par les autorités.

### 2.3 Retard de livraison

L'inobservance du terme de livraison de notre part ne donne au client aucun droit à une résiliation du contrat, à moins que la livraison ne se soit pas même effectuée au bout d'une prolongation du terme que le client doit nous accorder par écrit. Toute demande en dommages-intérêts du client pour retard de livraison, pour absence de livraison ou pour résiliation du contrat est exclue dans toute la mesure permise par la loi. Si le client se retire du contrat à cause du retard de livraison nous avons le droit de facturer nos dépenses.

### 2.4 Demeure du client

Si le client est en demeure de s'acquitter de ses obligations contractuelles, notamment lorsqu'il n'observe pas les conditions de paiement, nous avons le droit, en sus des possibilités accordées par la loi, de retenir les livraisons provenant d'autres contrats déjà conclus ou de nous départir de ces contrats et de réclamer des dommages-intérêts.

### 2.5 Tolérance de quantité

Pour des fabrications spéciales, nous devons nous réserver un droit de livraison de  $\pm 5\%$  par rapport à la quantité commandée.

## 2.6 Muster

Vorbehaltlich abweichender Abreden, werden Muster ausschliesslich gegen Verrechnung geliefert. Im Auftragsfall können diese Kosten mit unserem Einverständnis in Abzug gebracht werden.

## 3 PREISE UND ZAHLUNGSKONDITIONEN

Die Preise und Zahlungskonditionen ergeben sich aus unserer schriftlichen Auftragsbestätigung. Sofern nichts anderes vereinbart ist, verstehen sich unsere Preise in Schweizerfranken, unverpackt, ab Werk, netto ohne Abzug und ohne die schweizerische Mehrwertsteuer.

Die Festlegung eines Mindestrechnungsbetrages sowie die Verrechnung eines Auftragskostenanteils und die Aufhebung von Rabatten bei Kleinfakturen bleiben vorbehalten.

Vorbehaltlich abweichender Abreden werden dem Besteller im Zahlungsverzug alle Folgekosten sowie ein Verzugszins ab Verfalldatum der Faktura berechnet. Dieser liegt mindestens 4% über dem jeweiligen Diskontsatz der Schweiz. Nationalbank.

Die Zahlungstermine sind auch einzuhalten, wenn Transport, Ablieferung, Montage, Inbetriebsetzung oder Abnahme der Lieferungen oder Leistungen aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, verzögert oder verunmöglicht werden oder wenn unwesentliche Teile fehlen oder sich Nacharbeiten als notwendig erweisen, die den Gebrauch der Lieferungen nicht verunmöglichen.

## 4 GEFAHRENÜBERGANG

Nutzen und Gefahr gehen spätestens mit Abgang der Lieferungen ab Werk auf den Besteller über. Der Transport erfolgt auf Rechnung und Gefahr des Käufers, für Transportschäden übernehmen wir keine Haftung.

## 5 RÜCKNAHMEN

Speziell angefertigte oder vom Kunden weiterverarbeitete Erzeugnisse können nicht zurückgenommen werden. Neuwertige Standardprodukte werden nach vorgehender Avisierung und unserem ausdrücklichen Einverständnis zurückgenommen und gutgeschrieben. Angefallenen Kosten werden in Abzug gebracht.

## 6 EIGENTUMSVORBEHALT

Bis zur vollständigen Bezahlung bleibt die Ware unser Eigentum. Wir sind berechtigt, für die dem Käufer gelieferte Ware einen Eigentumsvorbehalt eintragen zu lassen, wobei der Käufer verpflichtet ist, bei der Eintragung mitzuwirken, falls dies erforderlich ist.

## 7 UNTERLAGEN / URHEBERRECHT

Für alle abgegebenen Offerten, Kostenvoranschläge, Zeichnungen, Berechnungen und alle weiteren Unterlagen behalten wir uns die Eigentums- und Urheberrechte vor. Solche Dokumente dürfen ohne unsere ausdrückliche, schriftliche Genehmigung weder kopiert noch Drittpersonen mitgeteilt noch sonst wie zugänglich gemacht werden.

## 8 WERKZEUGE, FORMEN, MODELLE

Werkzeuge, Formen und Modelle bleiben unser Eigentum, auch wenn anteilige Kosten verrechnet werden.

## 9 ABRUF-AUFTRÄGE

Bestellungen ohne feste Lieferdaten müssen, soweit nichts anderes vereinbart wurde, innerhalb eines Jahres abgerufen werden.

Restbestände, für die nach Ablauf dieser Frist kein Abruf vorliegt, werden nach Einräumung einer angemessenen Abnahmefrist ausgeliefert und fakturiert. Zusätzliche Kosten, welche infolge dieser verspäteten Abnahme entstehen, gehen zu Lasten des Käufers. Für Aufträge mit Abruf-Fristen über 6 Monate bleiben Preisadjustierungen ausdrücklich vorbehalten.

## 2.6 Echantillons

*Des échantillons seront livrer généralement contre facture. Avec notre accord ces frais peuvent être déduit dans cas d'une commande.*

## 3 PRIX ET CONDITIONS DE PAIEMENT

*Les prix et les conditions de paiement sont déterminés dans notre confirmation de commande. Sauf accord contraire, nos prix s'entendent francs suisses, sans emballage, départ usine, net sans escompte et sans T.V.A. suisse.*

*Chez des factures minimales nous nous réservons le droit de fixer un prix minimum ainsi que de facturer une participation aux frais et annuler les rabais.*

*Sauf accords exceptionnels, le client qui est en demeure pour le paiement sera débité de tous les frais additionnels et il doit, dès l'échéance de la facture, des intérêts de retard égaux à un taux supérieur d'au moins 4% au taux d'escompte.*

*Pratiqué à ce moment-là par la Banque Nationale.*

*Les termes de paiement sont à observer même si, pour des raisons qui ne nous sont pas imputables, transport, remise, montage, mise en marche ou acceptation des produits livrés ou des prestations se font attendre ou sont rendus impossibles, ou si des pièces de peu d'importance font défaut ou que des retouches s'avèrent nécessaires sans que l'usage des produits livrés soit rendu impossible.*

## 4 TRANSFERT DE RISQUE

*Les profits et les risques sont transférés au client dès le départ des livraisons de l'usine au plus tard. Nous dégageons toute responsabilité pour tout dommage causé par le transport, ce dernier étant à la charge et aux risques du client.*

## 5 MARCHANDISES EN RETOUR

*Les fabrications spéciales, et les produits qui ont été usinés ultérieurement par le client ne sont pas repris. Les articles standard à l'état neuf sont repris moyennant avis préalable et crédités sous déduction des frais occasionnés.*

## 6 RESERVE DE PROPRIETE

*Nous nous réservons la propriété des marchandises livrées au client jusqu'au paiement intégral de leur prix. Nous sommes autorisés à faire enregistrer la réserve de propriété et le client est tenu de participer à l'enregistrement, si nécessaire.*

## 7 DOCUMENTS/DROIT DE L'AUTEUR

*Nous nous réservons les droits de propriété et d'auteur pour l'ensemble des offres, devis, dessins, calculs et autres documents livrés par nous. Sans notre autorisations écrite explicitement de tels documents ne doivent être ni copiés, ni communiqués à des tiers, ni leur faits accessibles.*

## 8 OUTILS, FORMES ET MOULES

*Les outils, les formes et les moules reste notre propriété, même si un part était facturé.*

## 9 ORDRES A OPTION

*Les commandes sans dates de délivrance fermes sont, sauf accord contraire, à faire venir en l'espace d'un an. Nous livrerons et facturerons les soldes de commande restés sans rappel au bout d'un an après avoir fixé un délai convenable pour l'acceptation. Les frais supplémentaires qui pourront être engagés seront à la charge du client. Nous nous réservons expressément le droit de hausse de prix éventuelle pour des commandes à option portantes sur des délais de plus de 6 mois.*

## 10 GEWÄHRLEISTUNG

### 10.1 Rügepflicht

Der Käufer hat die Lieferungen und Leistungen innerhalb 8 Tagen zu prüfen und uns eventuelle Mängel unverzüglich schriftlich bekanntzugeben. Unterlässt er dies, gelten die Lieferungen und Leistungen als genehmigt.

### 10.2 Gewährleistungsfrist

Die Gewährleistungsfrist für unsere Produkte beträgt 12 Monate. Sie beginnt mit dem Abgang der Lieferungen ab Werk. Werden der Versand, die Montage, die Inbetriebnahme oder die Abnahme aus Gründen verzögert, die wir nicht zu vertreten haben, endet die Gewährleistungsfrist spätestens 18 Monate nach der Meldung der Versandbereitschaft.

Für die innerhalb der obigen Gewährleistungsfrist ersetzten oder reparierten Teile beginnt die Gewährleistungsfrist neu zu laufen und dauert 6 Monate ab Ersatz, Abschluss der Reparatur oder ab Abnahme, mindestens aber bis zum Ablauf der Gewährleistungsfrist gemäss vorhergehendem Absatz.

Die Gewährleistung erlischt vorzeitig, wenn vom Käufer selbst oder von Dritten unsachgemässe Änderungen oder Reparaturen vorgenommen werden, oder wenn der Käufer, falls ein Mangel aufgetreten ist, nicht umgehend alle geeigneten Massnahmen zur Schadensminderung trifft (im Zweifelsfalle der Betrieb des Bauteiles oder der Baugruppe stillzulegen) und uns Gelegenheit gibt, den Mangel zu beheben.

Bei späteren Revisionen und Reparaturen gewähren wir eine Garantie von 6 Monaten auf die durchgeführten Arbeiten.

### 10.3 Haftung für Mängel in Material, Konstruktion und Ausführung

Wir verpflichten uns, auf schriftliche Aufforderung des Käufers hin, alle Teile der Lieferung, die nachweisbar infolge schlechten Materials, fehlerhafter Konstruktion oder mangelhafter Ausführung bis zum Ablauf der Gewährleistungsfrist schadhaft oder unbrauchbar werden, so rasch als möglich nach unserer Wahl auszubessern oder zu ersetzen. Ersetzte Teile werden unser Eigentum. Wir tragen die in unserem Werk anfallenden Kosten der Nachbesserung. Ist die Nachbesserung nicht in unserem Werk möglich, so werden die damit verbundenen Kosten, soweit sie die üblichen Transport-, Personal-, Reise- und Aufenthaltskosten sowie die Kosten für den Ein- und Ausbau der defekten Teile übersteigen, vom Käufer getragen. Als unüblich gelten insbesondere die zusätzlichen Kosten wegen Nacht-, Überzeit- oder Wochenend-Arbeiten, die auf Wunsch des Käufers entstehen. Das gleiche gilt für zusätzliche Transportkosten, die auf Wunsch des Käufers zur beschleunigten Abwicklung der Arbeiten entstehen.

### 10.4 Haftung für zugesicherte Eigenschaften

Zugesicherte Eigenschaften sind nur diejenige, die in unserer Auftragsbestätigung oder in unseren Spezifikationen ausdrücklich als solche bezeichnet worden sind. Die Zusicherung gilt längstens bis zum Ablauf der Gewährleistungspflicht. Ist eine Abnahmeprüfung vereinbart gilt die Zusicherung als erfüllt, wenn der Nachweis der betreffenden Eigenschaften anlässlich dieser Prüfung erbracht worden ist.

Sind die zugesicherten Eigenschaften nicht oder nur teilweise erfüllt, hat der Käufer zunächst Anspruch auf unverzügliche Nachbesserung durch uns. Hierzu hat der Käufer uns die erforderliche Zeit und Gelegenheit zu geben.

Gelingt uns die Nachbesserung nicht oder nur teilweise, hat der Käufer Anspruch auf die für diesen Fall vereinbarte Entschädigung oder, sofern eine solche Vereinbarung nicht getroffen wurde, auf eine angemessene Herabsetzung des Preises. Ist der Mangel derart schwerwiegend, dass er nicht innerhalb angemessener Frist behoben werden kann und sind die Lieferungen oder Leistungen zum bekannt gegebenen Zweck nicht oder nur in erheblich vermindertem Masse brauchbar, hat der Käufer das Recht, die Annahme des mangelhaften Teils zu verweigern oder, wenn ihm eine Teilannahme wirtschaftlich unzumutbar ist, vom Vertrag zurückzutreten. Eine allfällige Rückerstattung von Zahlungen an den Käufer umfasst nur diejenigen Teile die vom Rücktritt betroffen sind.

## 10 GARANTIE LIMITEE

### 10.1 Obligation du client de contester

*Le client est tenu de vérifier la qualité de nos délivrances et prestations dans les 8 jours et de nous aviser, par écrit, des vices éventuels sans délai. Sinon, les produits livrés et l'exécution de la commande sont tenus pour être acceptés.*

### 10.2 Durée de la garantie

*Notre garantie pièces et main-d'œuvre est de 12 mois. Cette durée de garantie commence à courir dès le départ des livraisons de l'usine. Au cas où l'expédition, la réception ou le montage se feraient attendre pour des raisons dont nous ne sommes pas responsables, la durée de garantie se termine au bout de 18 mois au plus tard, à compter de l'avis signalant que la marchandise est prête à être expédiée.*

*Pour les pièces remplacées ou réparées pendant la durée des garanties ci-dessus mentionnées, une nouvelle durée de garantie commence à courir qui est valable pour 6 mois à compter du remplacement, de la réparation ou de l'acceptation, mais en tout cas pour le reste de la garantie initiale, si cette dernière est plus longue.*

*La garantie est caduque prématurément dans l'hypothèse de changements ou de réparations inadéquates effectuées par le client lui-même ou par des tiers, ou si le client, après avoir découvert des défauts, a manqué de prendre immédiatement toutes les mesures appropriées pour limiter le dommage (en cas de doute, la fonctionne d'élément ou de la module de construction doit être immobilisée) et de nous donner l'occasion de remédier au défaut.*

*Pour les révisions et réparations additionnelles, une garantie de 6 mois est applicable aux travaux effectués.*

### 10.3 Responsabilité pour défauts de matériaux, de construction et d'exécution

*Pendant la période de garantie, nous nous engageons à réparer ou à remplacer à notre choix aussi rapidement que possible et sur sommation écrite du client, toutes les pièces de la livraison que le client prouvera être défectueuses ou inutilisables en raison de mauvais matériaux, d'un défaut de construction ou d'un vice d'exécution. Les pièces remplacées deviennent notre propriété.*

*Les frais de ces retouches engagés dans notre usine sont à notre charge. S'il est impossible de procéder aux retouches dans nos établissements, les frais y relatifs sont à la charge du client pour autant qu'ils excèdent les frais normaux de transport, de personnel, de déplacement, de séjour et de montage et démontage des pièces défectueuses.*

*Sont considérés comme pas normaux notamment les frais supplémentaires pour travaux de nuit ou de week-end, accomplis sur demande du client. Le même s'applique aux frais de transport supplémentaires occasionnés par la demande du client pour accélérer le travail.*

### 10.4 Responsabilité pour qualités assurées

*Sont réputées être assurées seules les qualités désignées expressément comme telles dans notre confirmation de commande ou dans nos spécifications. L'assurance de qualité n'est pas valable au-delà de l'expiration du délai de garantie.*

*Si un examen lors de la réception est convenu, l'assurance est considérée comme remplie si, à cette date, la preuve des qualités annoncées a été produite.*

*En cas d'absence totale ou partielle des qualités assurées, le client a d'abord droit à une amélioration exécutée par nos soins sans délai. Pour cela, il est tenu de nous accorder le temps et l'occasion nécessaires.*

*Si nous ne réussissons que partiellement ou pas du tout à réparer les vices, le client a droit au dédommagement convenu ou, si aucun accord a été fait à ce sujet, à une réduction de prix équitable. Au cas où un vice serait à tel point grave que sa réparation n'est pas possible en dû temps et que l'utilisation des livraisons ou des prestations est exclue ou considérablement réduite, le client est en droit de refuser la pièce défectueuse ou, si une acceptation partielle signifierait une exigence commercialement déraisonnable, à annuler le contrat. Un rem-*

#### 10.5 Ausschlüsse von der Haftung für Mängel

Von der Gewährleistung und Haftung ausgeschlossen sind Schäden die nicht nachweisbar infolge schlechten Materials, fehlerhafter Konstruktion oder mangelhafter Ausführung entstanden sind. Dies betrifft alle Gründe, die wir nicht zu vertreten haben, z.Bsp. infolge natürlicher Abnutzung, mangelhafter Wartung, Missachtung der Betriebsvorschriften, übermässiger Beanspruchung, ungeeigneter Betriebsmittel, chemischer oder elektrolytischer Einflüsse, nicht von uns ausgeführte Arbeiten, usw.

#### 10.6 Ausschliesslichkeit der Gewährleistungsansprüche

Wegen Mängel an Material, Konstruktion oder Ausführung sowie wegen Fehlens zugesicherter Eigenschaften hat der Käufer keine Rechte und Ansprüche ausser den in Ziff. 10.1 – 10.5 ausdrücklich genannten.

Alle Fälle von Vertragsverletzungen und deren Rechtsfolgen sowie alle Ansprüche des Bestellers, gleichgültig aus welchem Rechtsgrund sie gestellt werden, sind in diesen Bedingungen abschliessend geregelt. Insbesondere sind alle nicht ausdrücklich genannten Ansprüche auf Schadenersatz, Minderung, Aufhebung des Vertrags oder Rücktritt vom Vertrag ausgeschlossen.

In keinem Fall bestehen Ansprüche des Bestellers auf Ersatz von Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind, wie namentlich Produktionsausfall, Nutzungsverluste, Verlust von Aufträgen, entgangener Gewinn sowie von anderen mittelbaren oder unmittelbaren Schäden. Dieser Haftungsausschluss gilt nicht für rechtswidrige Absicht oder grobe Fahrlässigkeit unsererseits, jedoch gilt er auch für rechtswidrige Absicht oder grobe Fahrlässigkeit von Hilfspersonen. Im übrigen gilt dieser Haftungsausschluss nicht, soweit ihm zwingendes Recht entgegensteht.

#### 10.7 Haftung für Nebenpflichten

Für Ansprüche des Käufers wegen mangelhafter Beratung und dergleichen oder wegen Verletzung irgendwelcher Nebenpflichten haften wir nur bei rechtswidriger Absicht oder grober Fahrlässigkeit.

#### 11 GESCHÄFTSBEDINGUNGEN DES KÄUFERS

Wir anerkennen keine anderen Geschäftsbedingungen als unsere eigenen. Der Besteller verzichtet ausdrücklich darauf, seine eigenen Geschäftsbedingungen geltend zu machen.

Wir behalten uns das Recht vor, unsere Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen zu ändern oder zu widerrufen.

#### 12 ABÄNDERUNG

Abänderungen und Abweichungen von diesen Vertragsbedingungen bedürfen zu deren Rechtsgültigkeit der Schriftform.

#### 13 ERFÜLLUNGORT UND GERICHTSSTAND

Erfüllungsort für Lieferungen und Zahlungen sowie Gerichtsstand für etwaige Streitigkeiten für beide Parteien ist Küssnacht SZ. Wir sind jedoch auch berechtigt, den Käufer an dessen Sitz zu belangen. Als anwendbares Recht gilt das materielle schweizerische Recht.

**Wir behalten uns das Recht vor, bei den in diesem Katalog aufgeführten Erzeugnissen die Konstruktion bzw. die Abmessungen zu ändern, sofern dieses durch Fertigungsmassnahmen und Weiterentwicklung erforderlich ist.**

**Aus allfälligen Fehlern in diesem Katalog entstehen uns keinerlei Verpflichtungen.**

*boursement éventuel des paiements au client ne comprend que les pièces concernées par l'annulation.*

#### 10.5 Exonérations de la responsabilité pour défauts

*Est exclu de la garantie et de la responsabilité tout dommage qui, sauf preuve contraire, n'est pas imputable à de mauvais matériaux, à un défaut de construction ou à un vice d'exécution. Il s'agit là de toutes les causes qui ne nous sont pas imputables, telles que usure naturelle, maintenance incorrecte, non-observation des prescriptions de service, usage excessif, matériel d'exploitation impropre, effets causés par des agents chimiques ou électrolytiques, travaux pas effectués par nous-mêmes, etc..*

#### 10.6 Exclusivité des droits de garantie

*A l'exception des droits expressément cités aux chiffres 10.1–10.5, le client n'a aucun autre recours pour vices de matériaux, de construction ou d'exécution ou pour absence de qualités assurées.*

*L'ensemble des cas de violation du contrat et leurs conséquences juridiques ainsi que l'ensemble des droits du client, quelles que soient leurs causes juridiques, sont entièrement réglés par les présentes conditions. Sont notamment exclues toutes les prétentions sur dommages-intérêts, sur réduction de prix, sur annulation ou résiliation du contrat, à moins qu'elles soient citées expressément dans les présentes conditions. Le client n'est autorisé en aucun cas à demander réparation des préjudices qui n'ont pas été causés à l'objet de livraison lui-même comme p.ex. interruptions d'usage, pertes de production, de bénéfices et de commandes ainsi que d'autres préjudices indirects ou directs. Cette exonération de la responsabilité n'est pas applicable aux cas de dol ou de faute grave de notre part; en revanche, elle est applicable aux cas de dol ou de faute grave commis par des auxiliaires.*

*En outre, ladite exonération de la responsabilité n'est pas applicable dans la mesure où le droit coercitif s'y oppose.*

#### 10.7 Responsabilité pour obligations accessoires

*Nous ne répondons des revendications du client pour consultation insuffisante etc. ou pour violation de n'importe quelle obligation accessoire qu'en cas de dol ou de faute grave.*

#### 11 CONDITIONS GENERALES DU CLIENT

*Nous n'acceptons pas d'autres conditions générales que les nôtres. Le client renonce expressément à faire valoir ses propres conditions générales. Nous nous réservons le droit de changer ou d'annuler nos conditions de vente et de livraison*

#### 12 MODIFICATIONS

*La validité juridique de toute modification ou exception des présentes conditions de contrat est subordonnée à la forme écrite.*

#### 13 LIEU D'EXECUTION ET JURIDICTION

*Les livraisons et les paiements sont effectués à Lucerne. En cas de litige, le for juridique est également à Küssnacht SZ. Nous nous réservons en outre la possibilité de faire également valoir nos droits au domicile du client. Le droit matériel suisse est applicable.*

**Afin de répondre aux nécessités de fabrication et aux perfectionnements techniques, nous nous réservons le droit d'apporter toute modification aux conceptions, dessins et cotes reproduits dans ce catalogue.**

**Les illustrations de ce catalogue représentent le type de chacun des produits décrits: elles y figurent à titre documentaire et ce constituent en aucun cas un engagement pour nous.**



